

德宏傣族景颇族自治州深入学习实践 科学发展观活动学习内容精选读本

(汉文 德傣文 景颇文 载瓦文 傈僳文)

中共德宏州委深入学习实践科学发展观活动领导小组办公室

德宏民族出版社

德宏傣族景颇族自治州深入学习实践 科学发展观活动学习内容精选读本

(汉文 德傣文 景颇文 载瓦文 傈僳文)

中共德宏州委深入学习实践科学发展观活动领导小组办公室

德宏民族出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

德宏傣族景颇族自治州深入学习实践科学发展观学习内容精选读本/中共德宏州委深入学习实践科学发展观活动领导小组办公室 赵小碰 岳小保 孙华明 董麻桑 曹德旺 余文刚 刀秀华 穆勒弄 译 —德宏: 德宏民族出版社, 2009.04

ISBN 978 - 7 - 80750 - 172 - 5

I. 德… II. ①中…②赵…③岳… III. 社会主义建设模式—中国—学习参考资料—德德语、景颇语、载瓦语、傈僳语 IV. D616

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 063616 号

书 名: 德宏傣族景颇族自治州深入学习实践科学发展观学习内容
精选读本

作 者: 中共德宏州委深入学习实践科学发展观活动领导小组办公室
赵小碰 岳小保 孙华明 董麻桑 曹德旺 余文刚 刀秀华
穆勒弄 译

出版·发行	德宏民族出版社	责任编辑	舒生跃 王稼祥 思铭章
社 址	路西市勇罕街 1 号		孟成信 童荣云 排 英
邮 编	678400		木 闹 胡兰英 余胜连
电 话	0692 - 2124877	责任校对	银传秀 毕 兰 多镜明
网 址	www.dmpress.cn	印 刷	德宏民族出版社印刷厂

开 本	大 32	版 次	2009 年 4 月第 1 版
印 张	8.5	印 次	2009 年 4 月第 1 次
字 数	180 千	印 数	1 - 5000
书 号	ISBN 978 - 7 - 80750 - 172 - 5/D·23	定 价	20.00 元

《德宏傣族景颇族自治州深入学习实践
科学发展观活动学习内容精选读本》编委会名单

主 编：赵 金

副主编：孟必光 李兴顺 柳五三 田大余

马永福 番跃平

编 委：周湛鸿 赵立新 思利章 张盈生

岳麻空 方枕明 何春嵘 董有湘

刀承福 王根顺 刘新光 向明亮

赵科丁 杨晓平 肖利生 杨成礼

冯祖懿 尹可舰 管 斌 舒生跃

翻译者：

德傣文：赵小碰 岳小保

景颇文：孙华明 董麻桑

载瓦文：刀秀华 穆勒弄

傈僳文：曹德旺 余文刚

出 版 说 明

根据中央和省委的统一部署和要求，为扎实开展好我州学习实践科学发展观活动，落实好赵金书记提出的“用民族干部宣传科学发展观，用民族语言讲解科学发展观，用民族文字阐述科学发展观，用民族节庆展示科学发展观，用民族文化体现科学发展观”的要求，使全州各族群众深入学习领会学习实践活动的精神。结合德宏实际，州委深入学习实践科学发展观活动领导小组办公室和德宏民族出版社精选了部分中央、省、州关于学习实践科学发展观活动的内容和党的十七届三中全会《中共中央关于推进农村改革发展若干重大问题的决定》的有关内容，并用德傣文、景颇文、载瓦文、傈僳文翻译成《德宏傣族景颇族自治州深入学习实践科学发展观活动学习内容精选读本》供大家学习参考。

中共德宏州委深入学习实践科学发展观活动领导小组办公室

2009年4月16日

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה לְךָ אֵל

[illegible][illegible]

Laika shapro tsun shadan

Miwa gumsan mung dan ginjo hte Yinnan mungdo gaba pati rapdo a ginhkyom ai hprai sumrat lam hte galo du ra ai lam ko hkan nna, anhte Sakhkung mungdo na logadat zinghka myit jasat sharin hka-ja shamu shamot mu hpe supsup rai galo du na matu, mu madu Jau Gyin tsun shapro ai “Amyu ganbu ni hpe logadat zinghka myit jasat hko shabra shangun, amyu ga hku logadat zinghka myit jasat tsun htai dan, amyu laika hku logadat zinghka myit jasat a lachyum gale shapro, amyu ni a htunghking poi hta logadat zinghka myit jasat shadan shaleng dan, amyu kunghpan laili hte logadat zinghka myit jasat shadan shaleng dan” lam ni hpe galo shatup na matu, anhte mungdo ting na amyu bosang shagu na shawa masha ni yong hpe sung chyung ai hku hko shabra shamu shamot lam a lachyum majing sharin hka-ja la htai la lu na matu, Sakhkung mungdo a byin masa lam hte pong gayep nna, mungdo pati rapdo sung chyung ai hku logadat zinghka myit jasat sharin hka-ja ai shamu shamot mu woion ningbo hpung mu htam gok hte Sakhkung amyu laika dip shapro dap na ni ginjo, mungdo gaba, mungdo na logadat zinghka myit jasat sharin hka-ja shamu shamot lam hte Pati a ningdo 7 nambat 3 lang hkum ra zuphpong na《Miwa mung suthpom pati jinjo ko nna hkaimu gahtong gram sharai sharot zinghka lam htu sit sa wa na hta hparan ra ai manghkang hte seng ai dodan》seng ai lachyum nkau mi atsom sha lata la nna, Sakhkung Sam laika, Jinghpo laika, Lisu laika hte Zaiwa laika hku nna《Sakhkung Sam Jinghpo amyu madu up hkang mungdo sung chyung ai hku logadat zinghka myit jasat sharin hka-ja lam sharin hka-ja lachyum lata shapro ai laika buk》gale shapro nna, yong hpe sharin maram la lu na hku htok ya ai rai.

Miwa mung suthpom pati Sakhkung mungdo pati rapdo sung chyung ai hku logadat zinghka myit jasat sharin hka-ja shamu shamot woion ningbo hpung mu htam gok2009 ning shata 4 nhtoi 16 ya

DAISAN DANG

Gunzhvung eq ming dang wapdoq mai qom pyai gam dvo e ganqo ma chang mu, nganvung mau logidat ringzhat yoq chang ra mvoq yu chung zham mumu qo tep za wo gvut ra midvu. Zhau Jin shuji dai toq e “byumyu ganbu eq logidat ringzhat yoq chang qo kojvo, byumyu mying eq logidat ringzhat yoq chang qo daisan jvo, byumyu mying laigva eq dai koq jvo, byumyu boi ma logidat ringzhat yoq chang qo dvam byvaq shit, byumyu laili qo mai logidat ringzhat yoq chang qo lvoq toq shit” ga e ganqo ma chang rot mu, mau gom ma byumyu kangmo shiwa mingbyu mvoq yu kojvo mumu e lazhvum lago se yu lui, Sikung mau ma dvengdvup qo ma wu lui, mau dang wapdoq logidat ringzhat yoq chang qo mvoq yu chung zham mumu shuion pung muzum wap eq Sikung amyu laigva saitoq wap mai Gunzhvung、ming、 mau ma e logidat ringzhat yoq chang ra mvoq yu chung zham mumu e lazhvum eq Dang e 17 cik 3 da zuppong ma e 《zhunggung gunzhvung wap mai yomu zuimau kuqlai ringzhat ra aqak mang koq bve ma e misat qo》 ma lawam qin toq mu, Sam laigva、Shidvung laigva、Zaiwa laigva、Lisu laigva mai qom puq lui 《Sikung mau Sam Zaizo byumyu yvumsing upkang mau logidat ringzhat yoq chang qo mvoq yu chung zham lo qo ma qin ngvap laigva buk》 sai toq dvo be. Mvoq lo qo ma chung ra ngut le.

Zhunggung Sikung mau dang wapdoq logidat ringzhant yoq chang qo mvoq yu chung zham mumu shuion pung muzum wap

2009 zan 4qap 16 nyi

10 7 XY, DO.. M.. TV BV ɖɭ, T M

CO.. Y.. BE SQ.. LE GU.. MO. Gɭ: T M.. ME Cɛ, KW ɔO.. SI.. RO
CTU KW YE XN NYI SI KO.. XYO SQ. NI, KW BE GW.. L., Cɛ, TV SO.. Rɛ:
M.. ME LV; XN.. YE JI., LE DU ʌ LO= CAO-CE XU CI, LE “NI. M.. ɔO., XN
K, PU, LE KO.. XYO: SQ. NI, KW BE GW.. L., M.. BV Pɭ.. NI. M.. ɔO., XN
ʌO: LE KO.. XYO: SQ. NI, KW BE GW.. L., M.. BV ɖɭ.. NI. M.. ɔO., XN PAI
LE KO.. XYO: SQ. NI, KW BE GW.. L., M.. TV.. Bɛ: ɔE, MO. Gɭ. NI. M..
ɔO., XN LI: ɖɛ: LE KO.. XYO: SQ. NI, KW BE GW.. L., M.. YE MO. Gɭ” BV
M.. NY.. ɭI: CTU LE; M.. ɔO., XN P.. XY; BU KO.. XYO: SQ. NI, KW BE
GW.. L., M.. TV A: ʔɭ SQ. LE FI.. TQ-HO KW M.. A.. LI.. ʌ NY A.. LI..
M..TV RU Rɛ SI.. TQ-HO CTU WUI LE KO.. XYO: SQ. NI, KW BE GW.. L.,
Cɛ. SO.. Rɛ: M.. KW GW XN SU SYO FU BE TQ-HO NI. M.. ɔO., XN ɭO: ɭ:
XY, DO.. GU KW SU LE CO.. Y.. SQ.. CTU ɭI F LE YE XN NYI SI KO..
XYO: SQ. NI, KW BE GW.. L., M.. YI. Cɛ, SI.. RU M.. BE T.. ɭ7 ɭɭ. S.. HW,
ɭI HW, M.. ZI; DU ʔU ZI; ɭV 《 CO KO, CO.. Y.. LE ME YE ɔO ʔ, KW XY,
Tɛ, SI GW.. DU YI. FI. D M.. A MY Tɭ T Gɭ M 》 TV BV ɖɭ, Gɭ T M YI.
Cɛ.. TQ-HO KW M.. Bɭ-YI.. XN.. ɔO-NV.. XN.. LI-SU XN.. ɔO-ɖU XN
ʌO: KW BE ɖO, RU SI 《 TQ-HO Bɭ-YI XN ɔO-ɖ XN LE JN: M.. CTU LE
KO.. XYO: SQ. NI, KW BE GW.. L., M.. YI. Cɛ, SO.. Rɛ DU SI.. RU T M.. ɭO
ɭ PQ 》 SO.. XN NYI DU ʌ=

CO.. KO, TQ-HO CTU WUI LE KO.. XYO: SQ. NI, KW BE GW.. L., Cɛ,
TV SO.. Rɛ: M.. GW.. XN SU SYO FU P, KO.. XN

20009 KO: 4 V ɭ6 NYI

目 录

第一部分：科学发展观精神实质和科学内涵	(1)
德傣文	(5)
景颇文	(12)
载瓦文	(21)
傈僳文	(29)
第二部分：《中共中央关于推进农村改革发展若干 重大问题的决定》的有关内容	(36)
德傣文	(48)
景颇文	(66)
载瓦文	(93)
傈僳文	(117)
第三部分：云南省委开展深入学习实践科学发展观 活动主要精神	(140)
德傣文	(148)
景颇文	(160)
载瓦文	(171)
傈僳文	(186)
第四部分：德宏州委开展深入学习实践科学发展观 活动主要精神	(201)
德傣文	(209)
景颇文	(223)
载瓦文	(235)
傈僳文	(249)

第一部分：科学发展观精神实质和科学内涵

(2007年10月15日，胡锦涛总书记在党的十七大报告上关于科学发展观精神实质和科学内涵的重要内容)

科学发展观，是对党的三代中央领导集体关于发展的重要思想的继承和发展，是马克思主义关于发展的世界观和方法论的集中体现，是同马克思列宁主义、毛泽东思想、邓小平理论和“三个代表”重要思想既一脉相承又与时俱进的科学理论，是我国经济社会发展的重要指导方针，是发展中国特色社会主义必须坚持和贯彻的重大战略思想。

科学发展观，是立足社会主义初级阶段基本国情，总结我国发展实践，借鉴国外发展经验，适应新的发展要求提出来的。进入新世纪新阶段，我国发展呈现一系列新的阶段性特征，主要是：经济实力显著增强，同时生产力水平总体上还不高，自主创新能力还不强，长期形成的结构性矛盾和粗放型增长方式尚未根本改变；社会主义市场经济体制初步建立，同时影响发展的体制机制障碍依然存在，改革攻坚面临深层次矛盾和问题；人民生活总体上达到小康水平，同时收入分配差距拉大趋势还未根本扭转，城乡贫困人口和低收入人口还有相当数量，统筹兼顾各方

面利益难度加大；协调发展取得显著成绩，同时农业基础薄弱、农村发展滞后的局面尚未改变，缩小城乡、区域发展差距和促进经济社会协调发展任务艰巨；社会主义民主政治不断发展、依法治国基本方略扎实贯彻，同时民主法制建设与扩大人民民主和经济社会发展的要求还不完全适应，政治体制改革需要继续深化；社会主义文化更加繁荣，同时人民精神文化需求日趋旺盛，人们思想活动的独立性、选择性、多变性、差异性明显增强，对发展社会主义先进文化提出了更高要求；社会活力显著增强，同时社会结构、社会组织形式、社会利益格局发生深刻变化，社会建设和管理面临诸多新课题；对外开放日益扩大，同时面临的国际竞争日趋激烈，发达国家在经济科技上占优势的压力长期存在，可以预见和难以预见的风险增多，统筹国内发展和对外开放要求更高。

这些情况表明，经过新中国成立以来特别是改革开放以来的不懈努力，我国取得了举世瞩目的发展成就，从生产力到生产关系、从经济基础到上层建筑都发生了意义深远的重大变化，但我国仍处于并将长期处于社会主义初级阶段的基本国情没有变，人民日益增长的物质文化需要同落后的社会生产之间的矛盾这一社会主要矛盾没有变。当前我国发展的阶段性特征，是社会主义初级阶段基本国情在新世纪新阶段的具体表现。强调认清社会主义初级阶段基本国情，不是要妄自菲薄、自甘落后，也不是要脱离实际、急于求成，而是要坚持把它作为推进改革、谋划发展的根本依据。我们必须始终保持清醒头脑，立足社会主义

初级阶段这个最大的实际，科学分析我国全面参与经济全球化的新机遇新挑战，全面认识工业化、信息化、城镇化、市场化、国际化深入发展的新形势新任务，深刻把握我国发展面临的新课题新矛盾，更加自觉地走科学发展道路，奋力开拓中国特色社会主义更为广阔的发展前景。

科学发展观，第一要义是发展，核心是以人为本，基本要求是全面协调可持续，根本方法是统筹兼顾。

——必须坚持把发展作为党执政兴国的第一要务。发展，对于全面建设小康社会、加快推进社会主义现代化，具有决定性意义。要牢牢扭住经济建设这个中心，坚持聚精会神搞建设、一心一意谋发展，不断解放和发展社会生产力。更好实施科教兴国战略、人才强国战略、可持续发展战略，着力把握发展规律、创新发展理念、转变发展方式、破解发展难题，提高发展质量和效益，实现又好又快发展，为发展中国特色社会主义打下坚实基础。努力实现以人为本、全面协调可持续发展的科学发展，实现各方面事业有机统一、社会成员团结和睦的和谐发展，实现既通过维护世界和平发展自己、又通过自身发展维护世界和平的和平发展。

——必须坚持以人为本。全心全意为人民服务是党的根本宗旨，党的一切奋斗和工作都是为了造福人民。要始终把实现好、维护好、发展好最广大人民的根本利益作为党和国家一切工作的出发点和落脚点，尊重人民主体地位，发挥人民首创精神，保障人民各项权益，走共同富裕道路，促进人的全面发展，做到发展为了人民、发展依靠

人民、发展成果由人民共享。

——必须坚持全面协调可持续发展。要按照中国特色社会主义事业总体布局，全面推进经济建设、政治建设、文化建设、社会建设，促进现代化建设各个环节、各个方面相协调，促进生产关系与生产力、上层建筑与经济基础相协调。坚持生产发展、生活富裕、生态良好的文明发展道路，建设资源节约型、环境友好型社会，实现速度和结构质量效益相统一、经济发展与人口资源环境相协调，使人民在良好生态环境中生产生活，实现经济社会持续发展。

——必须坚持统筹兼顾。要正确认识和妥善处理中国特色社会主义事业中的重大关系，统筹城乡发展、区域发展、经济社会发展、人与自然和谐发展、国内发展和对外开放，统筹中央和地方关系，统筹个人利益和集体利益、局部利益和整体利益、当前利益和长远利益，充分调动各方面积极性。统筹国内国际两个大局，树立世界眼光，加强战略思维，善于从国际形势发展变化中把握发展机遇、应对风险挑战，营造良好国际环境。既要总揽全局、统筹规划，又要抓住牵动全局的主要工作、事关群众利益的突出问题，着力推进、重点突破。

全党同志要全面把握科学发展观的科学内涵和精神实质，增强贯彻落实科学发展观的自觉性和坚定性，着力转变不适应不符合科学发展观的思想观念，着力解决影响和制约科学发展的突出问题，把全社会的发展积极性引导到科学发展上来，把科学发展观贯彻落实到经济社会发展各个方面。

שמואל ויהוואל ויהוואל ויהוואל ויהוואל
 ויהוואל ויהוואל ויהוואל ויהוואל ויהוואל
 ויהוואל ויהוואל ויהוואל ויהוואל ויהוואל

[illegible][illegible][illegible]

[illegible]

[illegible][illegible]